

Documento 2. DOS MODOS DE CITAR UN TEXTO DE AUTOR:

1. Modelo americano:

Estoy escribiendo algo sobre un tema y, de repente, se me ocurre que en un libro que leí había unas palabras que me parecieron muy interesantes y que resultaría conveniente reproducirlas exactamente así:

“Cuando el general Gamir Uribarri se hizo cargo del ejército republicano del Norte inició la consabida reorganización de fuerzas y cursó órdenes para que los distintos estados mayores de los cuerpos de ejército presentasen proyectos ofensivos” (González Prieto, 07:57)

Observaciones: texto sangrado, entrecorillado, reproducido literalmente, identificado al final con uno o dos apellidos del autor, el año de publicación de la obra que se está manejando y, tras los dos puntos, la página de la obra en la que se encuentra el texto. Como esta forma de citar remite directamente a los datos del autor/autores y obra reflejados en la bibliografía, no es necesario, por el momento, añadir más datos.

2. Modelo europeo o francés:

En el estilo europeo de citar un texto que se considera interesante, ahora muy facilitado por las herramientas cibernéticas, se procede así:

“Sí home sí, esa arquina d’ehí ye lo único que me queda de mio madre qu’ en paz descanse, téngola en munchu aprecio, cómo nun la voi tener. Porque anantia nun yera como agora, había cuatro cosas y ¡ala! a repartir y a apañase, pero tamién lo pasábemos bien, que nun too yeren penes y miserias.”¹

Observaciones: texto sangrado, entrecorillado, reproducido literalmente e identificado al final con una referencia (en la interfaz de Windows: <Insertar>Referencia>Nota al pie>; y el ordenador lo hace automáticamente y lo modifica también automáticamente si variamos la página en la que estamos trabajando. Pero al pie de la página es necesario reseñar, como en el otro caso, el primer apellido del autor y el año publicación de ese fragmento o de su revisión. Pero en este modelo, si es la primera vez que se cita la obra, hay que añadir el título de la misma, entrecorillado o en negrita, la editorial, la ciudad y fecha de publicación y el número de la página en que se encuentra el texto. Si ya ha sido citado se hace constar de nuevo el autor, con su apellido y el año, añadiendo esta vez las abreviaturas “o.c.” (obra citada, “op. cit” en latín) y la página del libro del que procede la cita, como por ejemplo se hace ahora²

¹ Piñán, Berta (1996): “La tierra entero”, Ed. Trabe, Uvieu, 1996, en *Paisaje con figura*, pág. 45.

² Piñán, Berta (1996), o.c., pág. 56.